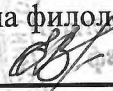


ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета
доцент  / О.В. Еремеева /

“ 08 ” 10 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

"ВВОДНЫЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА"

Специальность:

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

квалификация выпускника

Лингвист-переводчик

Год набора 2018

Форма обучения:

Очная

Тирасполь 2019 г.

Рабочая программа дисциплины **«Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка»** /сост. Пержан Н.Н. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2019 - 18 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины базовой части студентам очной формы обучения специальности 7.45.05.01 – *Перевод и переводоведение*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 *Перевод и переводоведение*, утвержденного приказом № 1290 от 17 октября 2016 г. Министерством образования и науки РФ.

Составитель Н. Н. Пержан, ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

«10» 09. 2019 г.



(подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Иностранный язык выступает как средство развития коммуникативной компетентности и становления профессиональной компетентности, т.е. способности и готовности использовать иностранный язык в процессе межкультурного взаимодействия в типичных ситуациях устного и письменного общения в сфере бытовой и профессиональной коммуникации. Основной **целью** дисциплины «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» является практическое формирование языковой компетенции, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей, а также формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков.

Задачи дисциплины:

- обучить культуре иноязычного устного и письменного общения;
- формировать лингвистическую компетенцию, содержание которой составляют знания о явлениях и закономерностях изучаемого языка как системы;
- формировать лингвокультурную компетенцию, предполагающую знакомство с речевым этикетом, стереотипами речевого общения в немецкоязычной культуре;
- углубить социокультурный компонент кругозора обучающихся;
- развить прагматическую компетенцию, в частности умения в коммуникативной деятельности адаптироваться к предмету ситуации, типу адресата, условиям общения, планировать речевое поведение, выражать свое отношение к предмету обсуждения;
- формировать стратегическую компетенцию, включающую в себя речевую активность, устойчивую потребность в общении на немецком языке;
- формировать у обучаемых заинтересованность в самообразовательной деятельности для более глубокого и осмысленного усвоения программных положений учебной дисциплины;
- совершенствовать навыки работы с учебными и справочными пособиями, аудио-визуальными материалами, интернет-ресурсами.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» входит в раздел С1.Б.09.01 Базовая часть ФГОС 3+ по специальности ВО 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод».

В ходе изучения дисциплины обучающийся получает знания о принципах построения устного и письменного высказывания, информацию о культурных традициях, ценностях и истории страны изучаемого языка; осваивает орфографические, орфоэпические, лексические и стилистические нормы языка; учится делать сообщение на языке на заданную тему, читать и переводить художественные, общественно-политические и научно-популярные тексты, понимать иностранную речь нормального темпа (в том числе магнитофонные записи и иностранную речь, передаваемую по радио и телевидению). Дисциплина находится в непосредственной взаимосвязи с такой дисциплиной «Общее языкознание». Освоение данной дисциплины необходимо для последующего изучения дисциплин «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

В рамках курса предусмотрены лабораторные занятия, на которых обучающиеся должны получить практические навыки устной и письменной речи на немецком языке.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ПК-2	способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителя языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)
ПК-3	способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на ин.яз. с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, норма, узуса и стиля языка
ПК-4	способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемко сть, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
3	6/216	94	-	94		86	экзамен+ 36ч.
4	3/108	62	-	62		10	экзамен+ 36ч.
5	3/108	34	-	34		38	экзамен 36ч.
Итого:	12/432	190	-	190		134	108

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Themenkreis „Menschen und Reisen“	40			40	30
2	Themenkreis „Personen und Aktivitäten“	40			40	30
3	Themenkreis „Wohnen und Leben“	16			16	26

4	Themenkreis „Wollen und sollen“	20			20	4
5	Themenkreis „Bewegung und Orientierung“	20			20	2
6	Themenkreis „Alltag und Träume“	12			12	2
7	Themenkreis „Feste und Feiern“	10			10	2
8	Themenkreis „Essen und Trinken“	16			16	18
9	Themenkreis „Umzug und Einrichtung“	18			18	20
Итого: 432 (190+134+108 ч. экзамены)		190			190	134

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные работы 3 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
Themenkreis „Menschen und Reisen“				
1.	1	2	1. Am Bahnhof. Begrüßungsformel. Zahlen von 1-10.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Definiter Artikel. Nomen im Plural und Singular.	
		2	3. Lesen. Text „Ein Bahnhof“. Wortfolge. Kurze Aussagen über Personen. Personalpronomen. Konjugation 3. Person Singular, 3. Person Plural. Indefiniter Artikel.	
		2	4. Wortfolge. Wortfrage. Text „Ein Brief“. Die Wortfolge im deutschen Satz. Aussagesatz. Fragesatz.	
		2	5. Negativartikel.	
		2	6. Possesivartikel Singular.	
		2	7. Das deutsche Alphabet. Begrüßungsgespräche. „Wie geht es Ihnen?“ „Wie geht es dir?“, „Wo bist du?“ „Wo sind Sie?“	
		2	8. Bekannte und Familie.	
		2	9. Diktat. Vokale und Umlaute.	
		2	10. Urlaubsgrüße. Eine Ansichtskarte schreiben.	
		2	11. Dialog „Deutsch lernen“ inszenieren.	
		2	12. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Auf dem Bahnsteig. In der Bahnhofshalle.	
		2	13. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Kontrollarbeit zum Themenkreis „Menschen und Reisen“.	
		2	14. Satzfrage. Zahlen bis 100.	
		2	15. Namen buchstabieren.	
		2	16. Konjugation 1.-2. Person Singular	
		2	17. Auf dem Bahnsteig. In der Bahnhofshalle.	
		2	18. In der Bahnhofshalle.	
		2	19. Zusammenfassung	

Итого по разделу		38		
Themenkreis „Personen und Aktivitäten“				
2	2	2	1. Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural.	
		2	3. Gespräche „Wartest du schon lange?“ „Wartet ihr schon lange?“ „Habt ihr Probleme?“	
		2	4. Modalverb können . Text „Rekorde, Rekorde“.	
		2	5. Im Supermarkt. Zahlen von 100 bis 1000. Preis und Menge von Lebensmitteln.	
		2	6. Lebensdaten. Jahreszahlen. Genitiv bei Eigennamen.	
		2	7. Essen und TrinkenDiktat. Arbeit und Hobby.	
		2	8. Nationalitätsbezeichnungen.	
		2	9. Formulare ausfüllen. Eine Bewerbung schreiben.	
		2	10. Dialog „Sekretärin gesucht“ inszenieren.	
		2	11. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Am Strand. Auf dem Fahrrad.	
		2	12. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Am Strand. Auf dem Fahrrad.	
		2	13. Kontrollarbeit zum Themenkreis „Personen und Aktivitäten“.	
		2	14. Gespräche „Möchtest du etwas essen? Habt ihr Durst?“	
		2	15. Essenwünsche äußern. Konjugation haben, möchten .	
		2	16. . Gespräch „Woher kommen Sie?“	
		2	17. Satzklammer bei Modalverben.	
		2	18. Eine Bewerbung schreiben.	
		2	19. Ländernamen weltweit.	
		2	20. Zusammenfassung	
Итого по разделу		40		
Themenkreis „Wohnen und Leben“				
3	3	2	1. Alltagsdinge.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Akkusativergänzung.	
		2	3. Text „Ein Krokodil und kein Telefon“.	
		2	4. Die Sache, die im Leben wichtig sind.	
		2	5. Wohnung beschreiben. Möbel.	
		2	6. Wohnungsanzeige.	
		2	7. Akkusativ: Personalpronomen.	
		2	8. Kurze und lange Vokale.	
Итого по разделу		16		
Всего		96		

Лабораторные работы 4 семестр

№ п/п	Номер раздела дисци	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
-------	---------------------	-------------	----------------------------	--------------------------

ПЛИНЫ				
Themenkreis „Wollen und sollen“				
1	4	2	1. Verkehrssituationen. Modalverben <i>müssen</i> und <i>dürfen</i> , <i>wollen</i> und <i>sollen</i>	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Gebote, Verbote, Erlaubnis. Starke Verben.	
		2	3. Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“.	
		2	4. Probleme überall. Starke Verben.	
		2	5. Trennbare Verben. Satzklammer bei trennbaren Verben. Betonung bei Sätzen mit trennbaren Verben.	
		2	6. Übungen zu Verben mit Vokalwechsel und Umlaut.	
		2	7. Gespräche „Wollen wir zusammenlernen?“ Diktat. Hinweisschilder.	
		2	8. Kleine Nachrichten. Notizen schreiben.	
		2	9. Dialog „Angeln verboten“ inszenieren. Modalverben. Szenen aus dem Alltag.	
		2	10. Kontrollarbeit zum Themenkreis „Wollen und sollen“.	
Итого по разделу		20		
Themenkreis „Bewegung und Orientierung“				
2	5	2	1. Wechselpräpositionen. Positionsverben. Nomen im Dativ und im Akkusativ.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Präpositionen mit Dativ. Situativ-, Direktiv- und Herkunftsergänzungen.	
		2	3. Text „Notarzwagen“.	
		2	4. Einladung und Gäste. Imperativ (Singular und Plural).	
		2	5. Präpositionen mit Akkusativ.	
		2	6. Dativergänzung in Phrasen. Gespräche „Entschuldigung, können Sie mir helfen?“	
		2	7. Gespräch „Wie komme ich zu ...?“	
		2	8. Ein Hotelzimmer mieten. Phrasen mit <i>würde gern</i> . Ordinalzahlen.	
		2	9. Touristeninformationen im Internet. Luzern im Internet. Diktat. Nachschlagen im Wörterbuch.	
		2	10. Eine Einladung. Schriftliche Wegbeschreibung. Dialog „Rechts, links, geradeaus“ inszenieren.	
Итого по разделу		20		
Themenkreis „Alltag und Träume“				
Раздел 6		2	1. Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben. Perfekt mit <i>sein</i> . Satzklammer bei Perfekt.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Perfekt und Präteritum von <i>sein</i> und <i>haben</i> . 4. Text “Wer soll den die Arbeit machen?”.	
		2	3. Träume nacherzählen. Mein Tagesablauf. Uhrzeit.	
		2	4. Datum. Partizip II ohne <i>ge-</i> . Kurze und lange Vokale.	
		2	5. Essen aus einer Speisekarte auswählen. Phrasen mit <i>hätte gern</i> .	
		2	6. Gespräche „Das habe ich schon gemacht“, „Kannst du bitte ...?“	
Итого по разделу		12		
Themenkreis „Feste und Feiern“				

Раздел 7	2	1. Gratulationen und Geschenke. Dativergänzung. Geschenke machen. Dativ: Personalpronomen 3. Person.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
	2	2. Feste und Feiertage in Deutschland.	
	2	3. Weihnachtsfest. Dativ: Personalpronomen 1. und 2. Person.	
	2	4. Wie feiert man Weihnachten in unserem Land?	
	2	5. Auf dem Weihnachtsmarkt. Neujahr und Karneval.	
Итого по разделу	10		
Итого:	62		

Лабораторные работы 5 семестр

№ п/п	Номер раздел а дисци плины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно- наглядные пособия
Themenkreis „Essen und Trinken“				
1	8	2	1. Einkaufen und Essen. Mengeangaben.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями раздаточный материал
		2	2. Nebensätze mit <i>weil</i> . Zeitungsbericht „Essen in der Schulkantine“. Diskutieren.	
		2	3. Lokale. Nebensätze mit <i>wenn</i> . Superlativ. Text „Wenn Maria kommt“ (Teil I). Text „Wenn Maria kommt“ (Teil II).	
		2	4. Frühstücksgewohnheiten. Komparativ. Eine Einladung zum Essen. Imperativ 1. Person Plural. Ein Gespräch beim Essen.	
		2	5. Adjektive auf <i>-lich</i> und <i>-ig</i> . Betonung in Komposita. Intonation in wenn-Sätzen, Fragen und Aufforderungen.	
		2	6. Im Restaurant. Gespräche „Haben Sie gewählt?“, „Ich möchte ein Bier“, „Die Rechnung, bitte!“.	
		2	7. Diktat. Passiv Präsens. Ein Rezept: Bauernfrühstück. Arbeitsabläufe beschreiben. Dialog „Durst-Probleme“ inszenieren.	
		2	8. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Im Restaurant. In der Bäckerei.	
Итого по разделу		16		
Themenkreis „Umzug und Einrichtung“				
2	9	2	1. „Wozu benutzt man...?“ Infinitiv mit <i>zu</i> . Finalsätze mit „ <i>um ... zu</i> “ und <i>damit</i> .	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию Карточки с заданиями
		2	2. Der Techniker ist da. Über technische Probleme sprechen. Nebensatz mit <i>dass</i> .	
		2	3. Aktivitäten und Erlebnisse beim Umzug.	
		2	4. Die Traumwohnung. Unregelmäßige Komparativformen.	
		2	5. Was ist für eine Wohnung wichtig? Lange und kurze	

		2	Vokale. Vergleichsätze. 6. Wohnungsanzeigen vergleichen. Kriterien äußern. Probleme mit der Wohnung beschreiben.	раздаточный материал
		2	7. Wohnungsaustausch.	
		2	8. Tauschanzeigen vergleichen. Informationen sammeln und geben.	
		2	9. Dialog „Ein Bett, um zu schlafen“ inszenieren.	
Итого по разделу		18		
Итого:		34		

Самостоятельная работа студента 3 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Themenkreis „Menschen und Reisen“			
Раздел 1	1	1.Am Bahnhof. Begrüßungsformel. Zahlen von 1-10. Выполнение ДЗ (выполнение домашних лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей)	4
		2.Definitiver Artikel. Nomen im Plural und Singular. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей)	6
		3. Lesen. Text „Ein Bahnhof“. Wortfolge. Kurze Aussagen über Personen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	4
		4. Lesen. Text „Ein Bahnhof“. Wortfolge. Kurze Aussagen über Personen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	6
		5.Personalpronomen. Konjugation 3. Person Singular, 3. Person Plural. Indefinitiver Artikel. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений)	4
		6. Text „Ein Brief“. Die Wortfolge im deutschen Satz. Aussagesatz. Fragesatz. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	6
Итого по разделу часов			30
Themenkreis „Personen und Aktivitäten“			
Раздел 2	2	1.Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений,	2

		подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса) 2. Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений) 3. Gespräche „Wartest du schon lange?“ „Wartet ihr schon lange?“, „Habt ihr Probleme?“ Выполнение ДЗ (диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). 4. Modalverb können. Satzklammer bei Modalverben. Выполнение ДЗ (выполнение домашних лексико-грамматических упражнений,). 5. Text „Rekorde, Rekorde“. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание). 6. Text „Rekorde, Rekorde“. Подготовка пересказа. 7. Im Supermarkt. Zahlen von 100 bis 1000. Preis und Menge von Lebensmitteln. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей, работа над произношением). 8. Lebensdaten. Jahreszahlen. Genitiv bei Eigennamen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений). 9. Essen und Trinken. Gespräche „Möchtest du etwas essen? Habt ihr Durst?“ Essenwünsche äußern. Konjugation haben, möchten. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). 10. Essen und Trinken. Gespräche „Möchtest du etwas essen? Habt ihr Durst?“ Работа над произношением.	4 2 4 4 2 4 2 2 4
Итого по разделу часов			30
Themenkreis „Wohnen und Leben“			
Раздел 3	3	1. Alltagsdinge. Akkusativergänzung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Text „Ein Krokodil und kein Telefon“. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	2
		3. Text „Ein Krokodil und kein Telefon“. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений к	4

		тексту, работа с текстом).	
		4. Die Sache, die im Leben wichtig sind. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических).	4
		5. Wohnung beschreiben. Möbel. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по темам, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	4
		6. Wohnungsanzeige. Akkusativ: Personalpronomen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	4
		7. Kurze und lange Vokale. Wörter mit „st“ und „sp“, mit „ü“ und „y“. Выполнение ДЗ (прослушивание аудиозаписей, работа над произношением).	4
Итого по разделу часов			26
Всего			86

Самостоятельная работа студента 4 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость часов
Themenkreis „Wollen und sollen“			
Раздел 4	4	1. Verkehrssituationen. Modalverben müssen und dürfen. Modalverben wollen und sollen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Modalverben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	2
Итого по разделу часов			4
Themenkreis „Bewegung und Orientierung“			
Раздел 5	5	1. Wechselpräpositionen. Positionsverben. Nomen im Dativ und im Akkusativ. Präpositionen mit Dativ. Situativ-, Direktiv- und Herkunftsergänzungen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей).	2
Итого по разделу Часов			2
Themenkreis „Alltag und Träume“			
Раздел 6	6	1. Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben. Perfekt mit <i>sein</i> . Satzklammer bei Perfekt. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2

Итого по разделу часов			2
Themenkreis „Feste und Feiern“			
Раздел 7	7	1. Gratulationen und Geschenke. Dativergänzung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей)	2
Итого по разделу часов			2
Итого:			10

Самостоятельная работа студента 5 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость часов
Themenkreis „Essen und Trinken“			
Раздел 8	1	1. Einkaufen und Essen. Mengeangaben. Nebensätze mit weil . Zeitungsbericht „Essen in der Schulkantine“. Diskutieren. Lokale. Nebensätze mit wenn . Superlativ. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Text „Wenn Maria kommt“ (Teil I). Text „Wenn Maria kommt“ (Teil II). Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, работа с текстом).	2
		3. Frühstücksgewohnheiten. Komparativ. Eine Einladung zum Essen. Imperativ 1. Person Plural. Ein Gespräch beim Essen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	4
		4. Im Restaurant. Gespräche „Haben Sie gewählt?“, „Ich möchte ein Bier“, „Die Rechnung, bitte!“. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	2
		5. Diktat. Passiv Präsens. Ein Rezept: Bauernfrühstück. Arbeitsabläufe beschreiben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		6. Dialog „Durst-Probleme“ inszenieren. Работа над презентационными проектами по курсу (инсценировка диалога).	
		7. Wiederholung. Szenen aus dem Alltag. Im Restaurant. In der Bäckerei. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со	4

		словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей), просмотр учебных передач, видеофильмов. Подготовка к контрольной работе по теме „Essen und Trinken“.	
Итого по разделу часов			18
Themenkreis „Umzug und Einrichtung“			
Раздел 9	2	1. Wozu benutzt man...?“ Infinitiv mit <i>zu</i> . 2. Finalsätze mit „ <i>um ... zu</i> “ und <i>damit</i> . Der Techniker ist da. Über technische Probleme sprechen. Nebensatz mit <i>dass</i> . Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	4
		2. Aktivitäten und Erlebnisse beim Umzug. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	4
		3. Die Traumwohnung. Unregelmäßige Komparativformen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме). Lange und kurze Vokale. Прослушивание аудиозаписей, работа над произношением.	2
		4. Vergleichsätze. Wohnungsanzeigen vergleichen. Kriterien äußern. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	4
		5. Probleme mit der Wohnung beschreiben. Wohnungsaustausch. Tauschanzeigen vergleichen. Informationen sammeln und geben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	2
		6. Dialog „Ein Bett, um zu schlafen“ inszenieren. Работа над презентационными проектами по курсу (инсценировка диалога).	4
Итого по разделу часов			20
Итого:			38

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) – курсовые работы не предусмотрены

6. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются следующие **образовательные технологии**:

Пассивные: устный опрос, тестирование.

Активные: самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

Интерактивные: участие в лабораторных занятиях, ролевые игры, тренинги.

В ходе проведения занятий по дисциплине применяются инновационные методы обучения, основанные на использовании современных информационных технологий в образовании: использование электронных баз данных, дискуссии, технология компьютерного обучения (составление презентаций) и др. Для иллюстрации материала используются слайд-презентации, видео- аудио-материалы. Организация взаимодействия с обучающимися происходит также посредством электронной почты, форумов, Интернет-групп, чатов, компьютерного тестирования.

<i>Семестр</i>	<i>Вид занятия (Л, ПР, ЛР)</i>	<i>Используемые интерактивные образовательные технологии</i>	<i>Количество часов</i>
3	ЛР	Ролевые игры, разбор конкретных ситуаций	28
4	ЛР	Ролевые игры, тестовые задания, электронные виды тестирования	30
5	ЛР	Ролевые игры, тестовые задания, электронные виды тестирования	10
Итого:			68

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература:

1. Бибин О.А. Введение в практическую фонетику. – С. Птб. – 2001.
2. Гандельман В.А, А.Г. Катаева «Немецкий язык для гуманитарных вузов» Москва, «Высшая школа», 2005;
3. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Berlin – 1996
4. Ивлева Г.Г., Пророкова в.М. Практический курс немецкого языка – МГУ -1997
5. Kosmin O.C. Sulemowa G.A. Deutsche Phonetik. – М. – 1992
6. Коляда М. Грамматика немецкого языка. - «Феникс», Ростов-на-Дону, 2001
7. Popowa A.A. Praktisches Deutsch 4. – М. . 1995
8. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I – Hueber Verlag , 2008
9. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band II – Hueber Verlag , 2008
10. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Band I – Hueber Verlag , 2008
11. Aufderstraße H., Müller J., Storz T. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Band II – Hueber Verlag , 2008
12. Hirschfeld U., Reinke K., Stock E. Phonetik intensiv. Aussprachetraining – Langenscheidt KG, Berlin/München, 2007.
13. Rieme J., Schreinert. Übungsstoffe für den Deutschunterricht – Berlin -1973

8.2. Дополнительная литература:

1. Архипкина Г.Д., Коляда Н.А. Страноведение. Германия: обычаи, традиции, праздники, этикет. «Феникс», Ростов-на-Дону, 2004.
2. Козлова С.В. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка. Часть 1. - СПб.: Лингва, 2006.
3. Никифорова С.А. Сборник лексико-грамматических упражнений по немецкому языку. Учебно-методическое пособие. – СПб.: Изд-во «Ютас», 2009.
4. Шлыкова В.В., Головина Л.В. Немецкий язык - от простого к сложному: Учеб. пособие. – 3-е изд., испр. – М.: Ин. язык, 2005.

5. Die Zeitschrift „Deutschland“ (J.g. 1998)
6. Tatsachen über Deutschland. Societäts Verlag, 1999

8.3. Программное обеспечение и интернет-ресурсы:

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://www.goethe.de> (сайт Гёте-института)
2. <http://www.de-online.ru> (материалы для интересующихся немецким языком)
3. <http://ru.forvo.com> (база произношений)
4. www.grammade.ru (образовательный ресурс по грамматике)
5. www.deutsch-uni.com.ru (образовательный ресурс: грамматика, тесты, статьи, методика, топики)
6. www.focus.de (журнал на немецком языке)
7. www.studygerman.ru (тестирование по немецкому языку)
8. www.zzzebra.de (сведения по темам «Животные», «Спорт», «Праздники», «Времена года»)
9. www.weihnachtstadt.de (различные сведения о праздновании Рождества)
10. <http://www.multitrans.ru> (онлайн-словарь)
11. <http://hueber.de> (сайт издательства Hueber Verlag)
12. Fremdwörterbuch Langenscheidt: <http://www.langenscheidt.aol.de>
13. <http://www.schubert-verlag.de/>
14. http://daten.schule.at/gegenstand/deutsch/data/daf_tibs/modul03/pronomen3.htm

8.4 Методические указания и материалы по видам занятий.

Обучение по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка (немецкий)» предполагает изучение курса на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Во время лабораторных занятий обучающиеся работают над произношением под контролем преподавателя, рассматривают трудности грамматики иностранного (немецкого) языка, выполняя практические упражнения, занимаются практикой разговорного общения, составляя диалоги на различные темы, участвуя в ролевых играх, дискуссиях, дебатах, учатся работать с письменным и звучащим иностранным (немецким) текстом, а также узнают об особенностях культуры стран изучаемого языка.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся. Прежде всего, самостоятельная работа включает подготовку к аудиторным занятиям, а также к контрольным точкам и экзамену. Обучающимся предлагается самостоятельное выполнение практических упражнений по грамматике, фонетике и практике речи, а также чтение литературы по изучаемым грамматическим и фонетическим темам. Самостоятельная работа включает в себя активную работу над произношением и подробный разбор грамматических трудностей иностранного (немецкого) языка. Особое внимание следует уделить самостоятельной работе с учебной литературой, обобщению и повторению изученного материала. Кроме того, в ходе самостоятельной работы обучающиеся обязаны посвящать большое количество времени для работы с лексикой и, если необходимо, заучиванию лексического минимума по изучаемым темам.

Базой для проведения лабораторных занятий по дисциплине служат учебники Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I, Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band II, Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Band I, Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Band II.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

При реализации образовательной программы по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» необходимо использовать следующие компоненты материально-технической базы факультета для изучения дисциплины «Вводный курс второго иностранного языка (немецкого)»:

1. Аудиторный фонд.
2. Материально-технический фонд.
3. Библиотечный фонд.

Аудиторный фонд Филологического факультета предлагает обустроенные аудитории для проведения лабораторных занятий. Они оснащены столами, стульями, досками, техническим оборудованием.

Материально-технический фонд Филологического факультета располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- мультимедийная аппаратура (магнитофоны дисковые и с USB-входом, видеомаягнитофон, DVD-магнитофон, мультимедийный проектор с экраном, компьютер(ы) или ноутбук(и), колонки);
- CD-диски к учебному пособию Ауфдерштрапе X. и др. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I – Hueber Verlag, 2008; Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band II – Hueber Verlag, 2008 (6 дисков);
- Тесты для проведения компьютерного тестирования с целью контроля знаний студентов.

Библиотечный фонд ПГУ им. Т.Г.Шевченко, Филологического факультета и центра немецкой культуры обеспечивает доступ каждого обучающегося к базам данных, формируемым по полному перечню дисциплин. Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечены доступом к сети Интернет. Каждый обучающийся обеспечен не менее чем одним учебным электронным изданием по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка (немецкого)». Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы, периодическими изданиями, выпущенными за последние 5 лет.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Для успешного освоения содержания дисциплины и достижения поставленных целей необходимо познакомиться со следующими документами: выпиской из Учебного плана по данной дисциплине, основными положениями рабочей программы дисциплины, календарно-тематическим планом дисциплины. Данный материал может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует данные локальной информационно-библиотечной системы Филологического факультета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в локальной информационно-библиотечной системе Филологического факультета, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к лабораторному занятию

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к фонетической части занятий следует прослушать соответствующий аудиоматериал, повторяя за диктором. Кроме того, рекомендуется записывать свой голос на диктофон, сравнивать свою запись с записью речи носителя языка, исправлять ошибки. Готовясь к практической грамматике, необходимо внимательно прочитать правила, описанные в учебнике, при необходимости привлекая дополнительную литературу, а затем выполнить предложенные практические упражнения, комментируя применённые правила. При

подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы). Готовясь к практическим занятиям по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка (немецкий)» необходимо пользоваться немецко-русским словарём, немецко-немецким словарём, а также произносительным словарём и словарём грамматических трудностей. При необходимости рекомендуется привлекать и другие виды словарей. Также рекомендуется вести собственный словарь.

Работа во время проведения лабораторного занятия включает несколько моментов:

1. консультирование обучающихся преподавателем с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач;
2. самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторного занятия проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждому лабораторному занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету и/или экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Подготовка к экзамену

К экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в период экзаменационной сессии, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену обратите внимание на выполнение практических заданий на основе теоретического материала. Убедитесь, что не остаётся вопросов в отношении грамматических правил и все фонетические задания подробно проработаны. Также необходимо убедиться в том, что лексический минимум по темам, выносимым на экзамен, в полной мере освоен, и обучающийся может вести диалог и составлять монолог в рамках предложенных тем.

При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Самостоятельная работа

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа обучающихся, как важный момент освоения содержания дисциплины «Вводный курс второго иностранного языка (немецкий)», и как следствие образовательной программы высшего образования по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение», предполагает разнообразные виды и формы её проведения.

Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на самостоятельную работу на внеаудиторных занятиях, которые составляет примерно 49% от общего объема дисциплины.

Самостоятельная работа по дисциплине «Вводный курс второго иностранного языка (немецкий)» главным образом предполагает подготовку к аудиторным занятиям. Так как иностранный язык включает в себя работу над произношением (фонетику), грамматикой и речью, самостоятельная работа по дисциплине затрагивает все указанные аспекты.

Самостоятельная работа в рамках курса предполагает следующий алгоритм действий:

1. Внимательно просмотреть записи, сделанные на занятии.
2. Прочитать материал по теме, обсуждаемой на занятии, в учебнике.
3. Прочитать дополнительную литературу по данной теме.
4. Выполнить предложенные преподавателем практические упражнения.
5. Проверить правильность выполнения предложенных упражнений.
6. Выполнить дополнительные упражнения, касающиеся аспектов, вызывающих затруднение, и свериться с ключами (следует использовать дополнительную литературу по теме, содержащую в конце ключи к упражнениям).
7. Проанализировать свои ошибки.
8. При необходимости задать вопрос преподавателю на занятии.

Результаты выполнения самостоятельной работы видны при работе на практических занятиях. При подготовке к такой проверке следует чётко придерживаться описанного выше алгоритма действий.

На лабораторных занятиях преподаватель задаёт вопросы, а выбранные преподавателем обучающиеся отвечают на них. Если обучающийся не даёт верного ответа на вопрос, он не получает удовлетворительной оценки. Ответы на вопросы преподавателя по теме также могут даваться студентами в письменной форме. Выполнение практических заданий на занятиях контролируется и оценивается преподавателем.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Вводный курс второго иностранного (немецкого) языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Специальный перевод».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 2,3, группа ФФ18ДР65ПА семестр 3,4,5

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия Пержан Н.Н.

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель
ст. преподаватель



Н.Н. Пержан

Зав. кафедрой,
доцент



О. В. Еремеева

Согласовано:

Зав. выпускающей кафедрой
доцент



Е.И. Почтарь